

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES****Para las muñequeras con férula palmar:**

Afección del túnel carpiano, tendinitis, tendovaginitis, (inflamación de la vaina del tendón), tendosinovitis, traumatismos que afectan al ligamento triangular de la muñeca, como medida de precaución post-operatoria y en actividades deportivas. Sistema estabilizador de la articulación radio-cubital inferior.

**Para las muñequeras con férula de pulgar:**

Artrosis trapecio metacarpiana, lesiones del ligamento cubital, MCF del primer dedo, Post-operatorio, luxación de Bennet, reparación quirúrgica de lesiones ligamentosas. En los casos que incorpore ambas férulas (palmar y pulgar), tomaremos ambas indicaciones arriba descritas.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

**Colocación de la muñequera palmar:**

Moldee la férula palmar (férulas de Cok-up), obteniendo la flexión palmar o dorsal deseada.

Abra los velcros de la cara dorsal de la ortesis Coloque la mano en el interior de la ortesis haciendo coincidir la férula, con la primera comisura del dedo pulgar y el borde distal justo por detrás de la articulación MCF (línea de Cannabel).

**En el caso de incorporar también férula pulgar:**

Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión, de la interfalángica distal. El fleje metálico puede ajustarse de forma que el dedo pulgar quede situado por delante del segundo dedo, en un ángulo aproximado de 30°. El borde distal por su cara palmar coincidente con el pliegue MCF (línea de Cannabel). Ajuste los velcros firmemente evitando los trastornos circulatorios.

**Colocación de la muñequera de pulgar:**

Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión, de la interfalángica distal.

El fleje metálico puede ajustarse de forma que el dedo pulgar quede situado por delante del segundo dedo, en un ángulo aproximado de 30°.

1-Introduzca el dedo pulgar permitiendo la flexión, de la interfalángica distal, y el borde distal por su cara palmar coincidente con el pliegue de la MCF. (línea de Cannabel).

2-Ajuste los velcros firmemente evitando los trastornos circulatorios.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoaérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

**RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.

Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

### INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

### REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

### SUITABLE FOR

#### For wrists with palm splint:

Carpal tunnel syndrome, tendinitis, tendovaginitis, (inflammation of the tendon sheath), tenosynovitis, traumas that affect the triangular ligament of the wrist, as a post-operative and sport activity precautionary measure. Stabilising system of the lower radial and cubital joint.

#### For wrists with thumb splint:

Arthrosis of the trapezium-metacarpal joint, cubital ligament injuries, metacarpophalangeal of the thumb, Post-operative care, Bennet fracture, surgical repair of ligament injuries. In cases where it incorporates both splints (palm and thumb), consider both suitabilities as above.

### FITTING INSTRUCTIONS

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

#### **To fit observe the following aspects:**

##### Fitting the palm splint wrist support:

Shape the palm splint (Cock-up splint), achieving the desired palm or dorsal flexion.

Open the dorsal facing velcros of the orthosis.

Place hand on the inside of the orthosis allowing it to meet the splint, with the first corner of the thumb and the distal edge right behind the metacarpophalangeal joint (Campbell line).

##### If also incorporating the thumb splint:

Insert thumb allowing for flexion, at interphalangeal distal.

The metallic spring can be adjusted so that the thumb is located in front of the second finger (index finger), at an angle of approximately 30°. The distal edge on the palm face coinciding with the metacarpophalangeal joint (Campbell line)

Firmly adjust the velcros avoiding any disorder to the circulation.

##### Fitting the thumb wrist support:

Insert thumb, allowing for flexion at distal interphalangeal joints, if necessary trim the plastic.

The metallic spring can be adjusted so that the thumb is located in front of the second finger (index finger), at an angle of approximately 30°.

1-Insert thumb allowing for flexibility, at distal interphalangeal joints, and the distal edge on the palm face coinciding with the metacarpophalangeal joint (Campbell line)

2-Firmly adjust the velcros avoiding any disorder to the circulation.

### PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

### RECOMMENDATION- WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

### MANUFACTURE - CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

### RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap.

To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.



### GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

### MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

### RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

### INDICATIONS

#### Pour les orthèses du poignet avec attelle de la paume:

Affection du tunnel carpien, tendinites, tendovaginites (inflammation de la veine du tendon), tenosynovites, traumatismes qui affectent le ligament triangulaire du poignet, comme mesure de précaution post-opératoire et dans les activités sportives. Système stabilisateur de l'articulation radio-cubital inférieure.

#### Pour les orthèses du poignet avec attelle du pouce:

Arthrose trapezo-métacarpienne, lésions du ligament cubital, MCP du premier doigt, post-opératoire, luxation de Bennet, réparation chirurgicale des lésions ligamenteuses. Dans les cas qui incorporent deux attelles (de la paume et du pouce), nous prendrons en considération les deux indications indiquées ci-dessus.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

#### LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

#### Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

##### Mise en place de l'orthèse de la paume:

Moulez l'attelle de la paume (attelles de Cok-up) pour obtenir la flexion souhaitée de la paume ou du dos de la main. Ouvrez les velcros de la partie dorsale de l'orthèse.

Mettez la main à l'intérieur de l'orthèse en faisant coïncider l'attelle avec la première commissure du pouce et le bord distal juste derrière l'articulation MCP (ligne de Cannabel).

##### Si elle comprend aussi une attelle du pouce :

Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale.

Le feuillard métallique peut être réglé de façon à ce que le pouce soit situé à l'avant du second doigt, dans un angle d'environ 30°. Le bord distal du côté de la paume coïncidant avec le pli MCP (ligne de Cannabel).

Attachez fermement les velcros en évitant les troubles de la circulation.

##### Mise en place de l'orthèse du pouce:

Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale.

Le feuillard métallique peut être réglé de façon à ce que le pouce soit situé à l'avant du second doigt, dans un angle d'environ 30°.

1- Introduisez le pouce tout en permettant la flexion de l'articulation interphalangienne distale et le bord distal du côté de la paume coïncidant avec le pli MCP (ligne de Cannabel).

2- Attachez fermement les velcros en évitant de gêner la circulation.

### PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

### RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

### FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

### RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observiez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

## Deutsch

### GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

### VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

### INDIKATIONEN

#### Für die Daumenschielen:

Handwurzel-Mittelhand-Arthrose, Verletzungen des Ellbogenbandes, Metacarpophalangealgelenk des Daumens, postoperativ, Bennet-Luxation, chirurgische Behandlung von Bänderverletzungen. Handwurzel-Mittelhand-Prothese, Aufrechterhaltung der Option bei Daumenrekonstruktionen. Rizarthrose des Daumens.

#### Für die De Quervain-Schielen:

Kombinierte Verletzungen des Handgelenks und Daumens. Tendinitis, Tendovaginitis, schmerzhafte Folgeerscheinungen und Entzündungen. Instabilitäten des Carpometacarpal- und Metacarpophalangealgelenks. Verletzungen der Seitenbänder des ersten MCP (Sportverletzungen und posttraumatische Verletzungen). Bsp.: Skifahrerdaumen. Rizarthrose des Daumens.

### ANZIEHANLEITUNG

#### DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

#### Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

##### Anbringen der Handflächen-Handgelenkstütze:

Formen Sie die Handflächenschiene (Cok-up-Schielen) so, dass Sie die gewünschte Handflächen- oder Dorsalbiegung erhalten.

Öffnen Sie die Klettverschlüsse der Dorsalseite der Orthese. Schieben Sie die Hand in der Form in das Innere der Orthese, dass sie mit der Schiene, dem ersten Winkel des Daumens und dem Distalrand direkt hinter dem MCF-Gelenk (Cannabel-Linie) übereinstimmt.

##### Wenn auch eine Daumenschiene eingefügt wird:

Schieben Sie den Daumen hinein und ermöglichen Sie die Biegung der distalen Interphalangeale. Das Metallband kann in der Form angepasst werden, dass der Daumen vor dem zweiten Finger in einem Winkel von ungefähr 30° positioniert wird. Der Distalrand stimmt mit der Handflächenseite mit dem MCF-Gelenk (Cannabel-Linie) überein. Passen Sie die Klettverschlüsse fest an. Vermeiden Sie aber dabei Durchblutungsstörungen.

##### Anbringung der Daumenstütze:

Schieben Sie den Daumen hinein und ermöglichen Sie die Biegung der distalen Interphalangeale. Das Metallband kann in der Form angepasst werden, dass der Daumen vor dem zweiten Finger in einem Winkel von ungefähr 30° positioniert wird.

1-Schieben Sie den Daumen hinein und ermöglichen Sie die Biegung der distalen Interphalangeale und des Distalrands, der mit seiner Handflächenseite mit dem MCF-Gelenk übereinstimmt. (Cannabel-Linie).

2-Passen Sie die Klettverschlüsse fest an. Vermeiden Sie aber dabei Durchblutungsstörungen.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

### EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

### HERSTELLUNG - MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

### HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nase so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



### GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

## Portugués

**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES****Para as talas do polegar:**

Artrose trapézio-metacárpica, lesões do ligamento cubital, MCF do primeiro dedo, pós-operatório, luxação de Bennet, reparação cirúrgica de lesões dos ligamentos. Prótese trapézio-metacárpica, mantendo da opção nas aplicações do polegar. Rizoartrose do polegar.

**Para as tala de Quervain:**

Lesões combinadas da articulação do punho com o polegar. Tendinite, tendovaginite sequelas dolorosas e inflamatórias. Instabilidades das articulações carpo-metacarpianas e metacarpofalângicas. Lesões dos ligamentos laterais da primeira MCP (lesões desportivas e pós-traumáticas) Ex.: polegar do esquiador. Rizoartrose do polegar.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO****O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalentes em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

**Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:**

**Colocação do pulso palmar:**

Molde a tala palmar (talas de Cok-up) até atingir a flexão palmar ou dorsal desejada.

Abra os velcros do lado dorsal da órtese. Coloque a mão no interior da órtese fazendo coincidir a tala com a primeira comissura do dedo polegar e o bordo distal, precisamente por trás da articulação MCF (linha de Cannabel).

**No caso de incluir também tala polegar:**

Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal. A banda metálica pode ajustar-se a fim do dedo polegar ficar situado diante do segundo dedo, num ângulo de aproximadamente 30°. O bordo distal do lado palmar do pulso coincide com a prega MCF (linha de Cannabel). Ajuste os velcros com firmeza evitando os transtornos circulatorios.

**Colocação do pulso de polegar:**

Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal.

A banda metálica pode ajustar-se a fim do dedo polegar ficar situado diante do segundo dedo, num ângulo de aproximadamente 30°.

1- Introduza o dedo polegar permitindo a flexão da interfalângica distal. O bordo distal do lado palmar do pulso coincide com a prega da MCF (linha de Cannabel).

2- Ajuste os velcros com firmeza evitando os transtornos circulatorios.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO - CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortêse não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI****Per le polsiere con stecca palmare:**

Sindrome del tunnel carpale, tendiniti, tendovaginiti, (infiammazione della guaina del tendine), tenosinoviti, traumi che interessano il legamento triangolare del polso, come misura precauzionale postoperatoria e per attività sportive.

Sistema di stabilizzazione dell'articolazione radiale-ulnare inferiore.

**Per le polsiere con stecca per pollice:**

Artrosi trapezio-metacarpica, lesioni del legamento ulnare, MCF del primo dito, postoperatorio, lussazione di Bennet, riparazione chirurgica di lesioni legamentose. In caso di necessità di entrambe le stecche (palmare e per il pollice), seguire tutte le indicazioni descritte in precedenza.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:****Uso della polsiera palmare:**

Modellare la stecca palmare (stecche di Cok-up), ottenendo la flessione palmare o dorsale richiesta.

Aprire le chiusure in velcro della faccia dorsale dell'ortesi. Infilare la mano all'interno dell'ortesi facendo coincidere la stecca con la prima commessura del pollice e il bordo distale subito dietro l'articolazione MCF (linea di Cannabel).

**In caso di presenza anche della stecca per pollice:**

Infilare il pollice permettendo la flessione dell'interfalangea distale. La stecca metallica può essere regolata in modo tale che il pollice sia situato davanti al secondo dito, con un angolo approssimativo di 30°. Il bordo distale dalla faccia palmare deve coincidere con l'articolazione MCF (linea di Cannabel). Fissare saldamente le chiusure in velcro evitando i disturbi circolatori.

**Uso della polsiera con blocco pollice:**

Infilare il pollice permettendo la flessione dell'interfalangea distale.

La stecca metallica può essere regolata in modo tale che il pollice sia situato davanti al secondo dito, con un angolo approssimativo di 30°.

1- Infilare il pollice permettendo la flessione dell'interfalangea distale, e il bordo distale con la faccia palmare coincidente con l'articolazione MCF (linea di Cannabel).

2- Fissare saldamente le chiusure in velcro evitando i disturbi circolatori.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

**RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti.

Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE - CARATTERISTICHE**

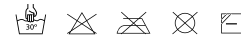
Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.



## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE****Do szyny dłoniowej nadgarstka:**

Zaangażowanie zespół cieśni nadgarstka, zapalenia ścięgien, tendovaginitis, (zapalenie pochewki ścięgna), zapalenie pochewki ścięgna uraz wpływ na trójkątne więzadła nadgarstka, jako środek zapobiegawczy i enactive sportowych pooperacyjnym. Steady radio-lokciowej wspólnego dołu.

**Do szyny nadgarstka kciuka:**

Trapez śródręcza choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy więzadeł kości łokciowej, MCF pierwszego palca, pooperacyjne dyslokacji Bennet, chirurgicznej urazów więzadeł. W przypadkach, które zawierają zarówno szyny (palmar i kciukiem), obu wskazaniach opisanych powyżej podjęcia.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOĆWIENIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziesz państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowienia należy mieć na względzie następujące elementy:****Orteza nadgarstka z szyną dłoniową:**

Zastosowania: dolegliwości „cieśni kanału nadgarstka”, tendinitis, tendovaginitis, zapalenie pochewek ścięgniętych, tenosynovitis, uszkodzenie więzadła trójkątne nadgarstka, jako zabezpieczenie pooperacyjne lub do sportu, stabilizacja stawu nadgarstkowego.

Zakładanie: Przed założeniem ortozy należy wyciągnąć i dopasować szynę znajdującą się w stabilizatorze, następnie rozpinamy taśmy velcro i wsuwamy dłoń do ortozy do momentu, w którym dalszy staw między-palczkowy wysunie się w całości na zewnątrz, po czym dopinamy taśmy. Należy pamiętać by nie zapinać zbyt ciasno. Stopień ucisku musi być określony i dopasowany indywidualnie.

**Orteza nadgarstka z szyną kciukową:**

Zastosowania: artroza stawów kciuka, uszkodzenia więzadeł kciuka i kłębu, zabezpieczenie pooperacyjne lub do sportu, \*Typ posiadający obie szyny (kciukową i dłoniową) może być stosowany dla wszystkich podanych powyżej schorzeń.

Zakładanie: Przed założeniem ortozy należy wyciągnąć i dopasować szynę znajdującą się w stabilizatorze, wygięcie części kciukowej w stosunku do przedramienia nie może być większe niż 30 stopni.

1- Następnie rozpinamy taśmy velcro i wsuwamy dłoń do ortozy do momentu, w którym dalszy staw między-palczkowy wysunie się w całości na zewnątrz, po czym dopinamy taśmy.

2- Należy pamiętać by nie zapinać zbyt ciasno. Stopień ucisku musi być określony i dopasowany indywidualnie.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniu lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinny być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

##### Voor de polsbanden met handspalk:

Aandoening aan de Carpale Tunnel, tendinitis (peesontsteking), tendovaginitis (ontsteking aan de pees-schede), tendosinovitis (peesinfectie), trauma's die gevolgen hebben voor het driehoekige bindweefsel van de pols, als een postoperatieve voorzorgsmaatregel en bij vrijetijdsbezigheden. Stabiliseringsstelsel van de onderste spaakbeen-ellepijgewrichten.

##### Voor de polsbanden met duimspalk:

Artrose aan het middenhandsbeentje, aandoeningen aan het ellepijpbindweefsel, MCP (metacarpofalangi-aal) aan de duim, postoperatief, Bennet-ontwrichting, chirurgisch herstel van bindweefsel-aandoeningen. In de gevallen waarbij er sprake is van beide spalken (hand en duim), worden beide indicaties die hiervoor zijn beschreven, in acht genomen.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot ondraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

#### Afhankelijk van het product:

##### Het aanbrengen van de handpolsband:

Kneed de handspalk (Cok-up spalken) in vorm, totdat de gewenste handpalm- of handrugbuiging wordt verkregen. Maak de klittenbanden aan de rugzijde van de orthese open. Plaats de hand in de binnenkant van de orthese waarbij de spalk overeenkomt met de eerste hoek van de duim en de distale rand net achter de MCP (metacarpofalangiële) gewrichten (Cannabel-lijn).

##### Wanneer eveneens de duimspalk wordt aangebracht:

Plaats de duim waarbij buiging van het distale middelste vingerkootje mogelijk is. Het metalen bandijzer kan op een zodanige wijze worden afgesteld dat de duim voor de wijsvinger geplaatst wordt, in een hoek van ongeveer 30°bc. De distale rand moet aan de handpalmzijde overeenkomen met de MCP plooï (Cannabel-lijn). Maak het klittenband stevig vast waarbij vasculaire stoornissen moeten worden voorkomen.

##### Het aanbrengen van de duimpolsband:

Plaats de duim waarbij buiging van het distale middelste vingerkootje mogelijk is.

Het metalen bandijzer kan worden op een zodanige wijze worden afgesteld dat de duim voor de wijsvinger geplaatst wordt, in een hoek van ongeveer 30°c.

1- Plaats de duim waarbij buiging van het distale middelste vingerkootje mogelijk is en waarbij de distale rand aan de handkant overeenkomt met de MCP plooï. (Cannabel-lijn).

2- Maak het klittenband stevig vast waarbij vasculaire stoornissen moeten worden voorkomen.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

### AANBEVELINGEN- WAARSCHUWINGEN

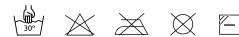
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

#### VERVAARDIGING -KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbetbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

#### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



#### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativă europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII****Ortezele de încheietura mâinii-mână (cu atelă anatomică palmară):**

Sindrom de tunel carpian, tendinite, tendovaginite (inflamația tecii tendonului), tenosinovită, traumatisme care afectează ligamentul triunghiular al articulațiilor de încheietura mâinii, post-operatoriu, precum și preventiv pentru protecție în timpul desfășurării activităților sportive.

**Ortezele de încheietura mâinii-mână-deget (cu atelă anatomică pentru degetul mare):**

Artroze ale articulației metacarpo-trapezoidale, leziuni ale ligamentului cubital și ale articulațiilor metacarpo-falangiene ale degetului mare, întreținere post-operatorie, fracturi Bennet, recuperare după intervenții chirurgicale ale ligamentelor care au suferit leziuni.

Pentru ortezele prevăzute cu ambele tipuri de atele (palmară și pentru degetul mare) – vezi recomandările celor 2 categorii menționate mai sus.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri).

O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:****Reglarea și adaptarea ortezelor de încheietura mâinii-mână (cu atelă anatomică palmară):**

Modelați atela anatomică palmară până la obținerea flexiei palmare sau dorsale dorite.

Deschideți benzile Velcro aflate pe partea dorsală (ariciu).

Introduceți mâna în interiorul ortezei până ajunge în dreptul atelei, până când marginea superioară pentru degetul mare ajunge în dreptul articulației metacarpofalangiene (linia Campbell).

**Dacă orteza cuprinde și atelă pentru degetul mare:**

Introduceți degetul mare în orteză.

Atela metalică flexibilă poate fi reglată astfel încât degetul mare să fie poziționat în fața degetului nr. 1 (arătătorul), la un unghi de aprox. 30°. Marginea distală pe fața palmară coincide cu articulația metacarpofalangiană (linia Campbell). Strângeți corespunzător benzile Velcro având totodată grijă să nu provocați probleme circulatorii.

**Reglarea și adaptarea ortezelor de încheietura mâinii-mână-deget (cu atelă anatomică pentru degetul mare):**

Introduceți degetul mare permițând flexia articulației distale interfalangiene, dacă este necesar scurtați atela din plastic. Atela metalică flexibilă poate fi reglată astfel încât degetul mare să fie poziționat în fața degetului nr. 1 (arătătorul), la un unghi de aprox. 30°.

1- Introduceți degetul mare în orteză permițând flexibilitate la nivelul articulației distale interfalangiene, iar marginea distală pe fața palmară să coincidă cu articulația metacarpofalangiană (linia Campbell).

2- Strângeți corespunzător benzile Velcro având totodată grijă să nu provocați probleme circulatorii.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi-l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului.

ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

## Россия

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ****Лонгета с фиксацией ладони:**

Карпальный туннельный синдром, тендинит, тендосиновит, травмы, в качестве предупредительных мер в послеоперационный период и при занятиях спортом. Стабилизация лучезапястного и запястно-пястных суставов.

**Лонгета с фиксацией большого пальца:**

Артроз запястно-пястного сустава, травмы локтевой связки, пястно-фалангового сустава, послеоперационный уход, восстановление после травм связок.

В случаях необходимости обих лонгет (с фиксацией ладони и фиксацией большого пальца), оба вышеназванных варианта считаются подходящими.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА****ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:****Подгонка лонгеты с фиксацией ладони:**

Смоделируйте шину для ладони (загнутую вверх шину), достигая желаемого изгиба ладонной или тыльной стороны. Расстегните застежки-липучки с тыльной стороны ортеза. Поместите руку внутрь ортеза, пока она не упрется в шину, чтобы первый сустав большого пальца и дальний край ладони были сразу за пястно-фаланговым суставом.

**Если включена шина для большого пальца:**

Вставьте большой палец, с учетом его межфаланговых движений. Металлическая пружина может быть отрегулирована так, чтобы большой палец был помещен перед вторым пальцем (указательным) примерно под углом в 30°. Наружный край кисти совпадает с пястнофаланговым суставом (линия Кэмпбелла). Затяните застежки-липучки туго, но без нарушения кровообращения.

**Подгонка лонгеты с фиксацией большого пальца:**

вставьте большой палец, позволяя функционировать пястнофаланговому суставу, при необходимости отрежьте излишек пластика. Металлическая пружина может быть отрегулирована так, чтобы большой палец был размещен перед вторым (указательным) пальцем, под углом примерно в 30°.

1- Вставьте большой палец, с учетом его межфаланговых движений, наружный край кисти совпадает с пястнофаланговым суставом.

2- Затяните застежки-липучки туго, но без нарушения кровообращения.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю влагу и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

**Dansk****BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER****Til håndledsbandager med håndfladeskinne:**

Påvirkning af karpaltunnelen, senebetændelse, (seneskedebetændelse), seneskedehindebetændelse, kvæstelser, der påvirker håndleddets trekantede ledbånd, forebyggende efter operationer og under sportsudøvelse. System, som stabiliserer det nedre radioulnarled.

**Til håndledsbandager med tommelskinne:**

Gigt i trapezius mellemhåndsbenet, skader på ulnarleddets bånd, MCP i tommelfinger, efter operationer, Bennet-brud, reparation af seneskader. Hvis begge skinner anvendes (håndflade og tommelfinger), skal begge anvisninger ovenfor følges.

**TILPASNINGSANVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:****Placering af håndleds- og håndfladeskinne:**

Form håndfladeskinne (Cok-up skinner), indtil den ønskede palmar eller dorsal flexión opnås. Åbn velcrobåndene på ortosens dorsalside. Læg hånden ind i ortosen, så skinnen flugter den distale kant lige bag ved MCP-leddet (Cannabel-linjen).

**Hvis bandagen også har tommelskinne:**

Før tommelfingeren ind, sørg for at det distale interphalangeal-led kan bøjes. Metalbåndet kan tilpasses så tommelfingeren sidder i forhold til pegefingern i en vinkel på cirka 30°. Den modsatte kant på håndfladesiden skal være ud for MCP-folden (Cannabel-linjen). Justér velcrobåndene fast, men undgå at forhindre blodcirkulationen.

**Placering af håndleds- og tommelskinne:**

Før tommelfingeren ind, sørg for at distal interphalangeal-leddet kan bøjes. Metalbåndet kan tilpasses så tommelfingeren bliver foran pegefingern i en vinkel på cirka 30°. 1-Før tommelfingeren ind, sørg for at distal interphalangeal-leddet kan bøjes og den distale kant på håndfladesiden skal være ud for MCP-folden. (Cannabel-linjen). 2-Justér velcrobåndene fast, men undgå at forhindre blodcirkulationen.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge eller ortopæd. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes. Produktet indeholder latex (naturgummi) og kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, som er overfølsomme overfor latex.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGENSKABER**

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet and kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

Luk velcroremmene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

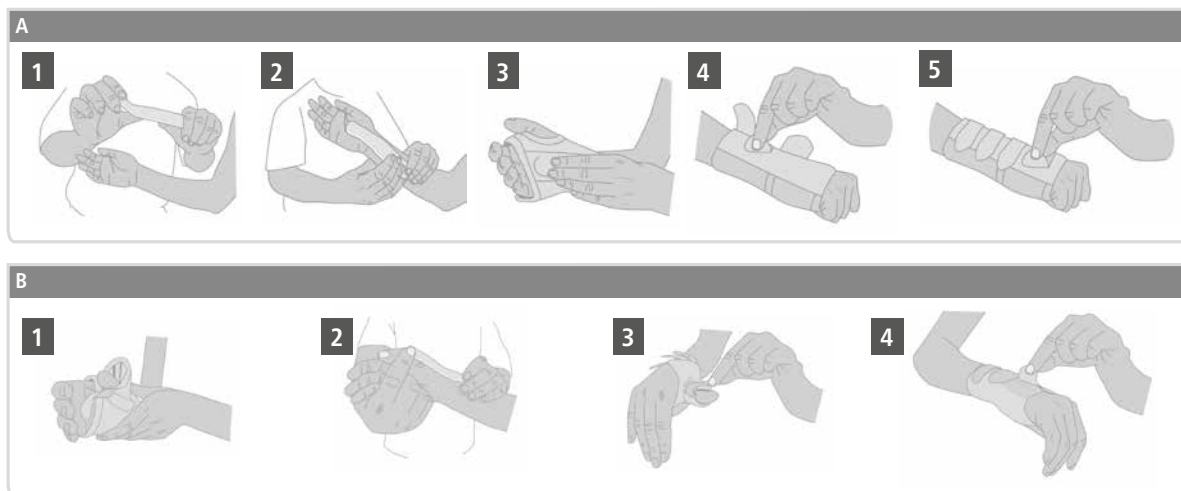
Vejledning til fjernelse og indsætning af sideforstærkninger i knæbandagen, for at muliggøre rengøring af produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufes

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi'cy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufes

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.  
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.  
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.  
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.  
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.  
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.  
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.  
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.  
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



**ORLIMAN S. L. U.**

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia  
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com

